

Thithinën : Tu peux sonder la profondeur d'un puits ; la profondeur de l'esprit est insondable. **Proverbe indien**

Hnying : Pourquoi Viviane ne m'aime pas ?

La rédaction : Dans les expressions comprenant le mot un, ci-contre. Ce mot se prononce [Oune] Il signifie *serpent* ou bien *esprit* selon le contexte. Les autres expressions du pays Drehu, je les ai empruntées aux réseaux sociaux. Ce n'est pas sans émotion que je publie l'extrait du carnet de notes de ma mère. Un cahier de texte qui traînait je ne sais plus où. Je l'ai scanné et enregistré dans mes notes personnelles. Il représente beaucoup dans ma vie. Je vais dessus comme une bête va à son abreuvoir. Un manque et un désir de la vie tout court. Je ne sais plus combien de fois je l'ai lu et relu. Il est toujours nouveau. Ce n'est pas la même info que je relève alors que son écriture est déjà figée. Elle est mon remède. Et je revois maman, en sentant son parfum quand elle revient du culte, l'odeur de sa robe qu'elle porte qui sort de la grosse malle que papa lui a achetée. Elle chante. Elle chante tout le temps maman. Pendant son deuil quand ses oncles maternels de Kumo ont fermé son visage pour toujours, quelqu'un a dit: *'une voix est en train de partir. Nous sommes en train de la faire disparaître.'* Et pendant que ses mêmes oncles portaient son cercueil vers le temple, je leur demandais de chanter des taperas parce qu'elle a tout le temps chanté maman et je ne voulais pas que le cortège funèbre soit silencieux. Le dernier hommage devait s'élever vers l'ailleurs où elle devait aller. Bonne lecture à vous de la vallée. **Wws**

Ma iesojë

Paroles d'outre-tombe.

Le lendemain à Camadhoup après l'enterrement du chat et de Walibwan, à l'heure de la méditation, la maman prit la parole : « J'ai eu la réponse de la nuit. Le litchi portait beaucoup de fruits. De très rouges et de très succulents. Il y avait beaucoup de poches, de très grosses que je suis allée vendre au marché. J'étais revenue avec plein de pièces. J'en étais très contente. Merci aux deuilleurs d'hier. » Saifetra à ses côtés, ne parlait pas. Son silence était enveloppant. Il se gardait de ne pas dire qu'il avait vu un homme tout en vigueur et dans la force de l'âge sortir de terre avec deux bouquets dans la main. Il a crié très fort qu'il réveilla le dormeur. Saifetra a pris peur. Il toucha un mot à son épouse qui dormait à ses côtés. Ils se rendormirent avant le chant du coq avec la pensée forte que leurs prières avaient été entendues outre-tombe. Mais à table, Saifetra se contenta seulement de partici-

per à la méditation matinale, en expliquant pourquoi aimer les bêtes doit faire partie des préoccupations de tous les jours. « La mort d'hier conjurait le sort. Ce n'était pas le chat que voulaient les esprits malfaisants. Les enfants tournèrent tous les yeux vers lui. Quelqu'un de la maison était visé. Ils ont raté le coche. » Le chat mourut.

Extrait de Léopold Hnacipan dans Quand la coutume bombarde (2022)

Quelques expressions du pays Drehu. (Du Ner)

Easëhila nge kola ixeleuth: Ils s'attrapent (par peur) devant le monde/alors qu'il y a du monde.

Drei la ka tha kota e celë: Qui c'est qui n'est pas content ici.

Qui n'est pas heureux d'être ici. De la provocation. Que celui qui n'est pas heureux se manifeste/se montre pour recevoir une correction, pour se faire rosser.

Inhimihhi ngo nyine tē: Oui, l'amour est une dette qu'il faut payer/rendre.

Drei laka qeuth la zing: Qui c'est qui va débroussailler mon champ ?

Eka la baad: Où est passée la bande ? Le groupe. Où sont-ils partis ?

Ka qali la waaca ngo ka tro hnyawa la mekun: pied bot certes, mais la pensée est juste. La pensée va droit. Il réfléchit. Il n'est pas bête.

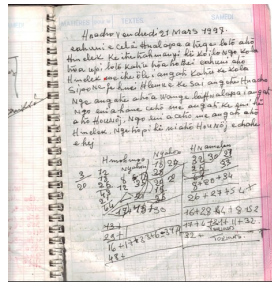
Expressions comprenant le mot Un (serpent/esprit) Un prononcé [Oune]

Ame la atre fe ietë ke troa hej hnei un: La personne qui retourne le caillou/rocher/pierre (nid du serpent) sera mordue par le serpent. L'équivalent français de, *celui qui sème le vent (...)* Ou bien *tu récoltes ce que tu as semé.*

Une hujua: esprit hujua (un diable d'un clan de Drehu)...

Unetröhniit: esprit de la forêt
Une ka mec: esprit des morts.

Ci-contre: Je partage une page du cahier de notes de maman. Le genre de cahier de texte spiralé qu'elle a dû récupérer dans les affaires d'école des enfants de la maison. Cette page est datée du 21 mars 1997. Le petit texte reprenait son quotidien. En occurrence, elle attendait une voiture pour partir à Hmelek en jouant à la belotte avec Nyahone-qatr et Hnamelen... tous les trois ne sont plus de ce monde. Souvenirs.



Ngazo e zööng

lady

Chœur - Ô lady, ô lady
Laisse-moi jouer ma mélodie.

I°) Déjà le coq a chanté
Ça fait couler des larmes
Je chante une dernière fois
Ma mélodie kanakysée
Il est temps de se quitter
Car le soleil va se lever
Je pars une



mon passé

Chœur - Ô lady, ô lady
Laisse-moi jouer ma mélodie.

II°) Il faut sauver l'amour
Et le véritable amour
Un homme l'a déjà prouvé
Sur la croix de Golgotha
Donnez, vous recevrez
Cette fontaine de la vie
Car l'amour n'est qu'une source
Qui ne tarira jamais

Chœur - Ô lady, ô lady
Laisse-moi

jouer ma mélodie.

III°) Kölöini Oriane
Ekölöini Vavanë
Troni a treijepine
Wenegejë ne Jua e Hnawe
Treije lola hning
Nyineu hmaca lola trona mel Mamati
Haneinihnm
Hnimejupë itre jining

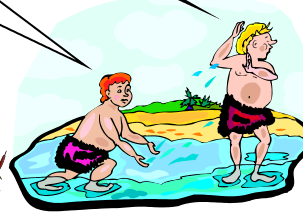
Chœur - Neköjajiny, neköjajiny
Nyimane jupë hmunë i mélodie (bis)
Ô lady, ô lady
Laisse-moi jouer ma mélodie.

Jean Ukeiwe des Mikes de Jua e Hnawe.

Humeur : ... Manager son quotidien !

Il fait bon prendre un bain. N'est-ce pas ?

Bein ça !



C'est bien de rester sur les barrages mais faut pas oublier d'aller se doucher.

H.L

Egeua !



Tu vois les jeunes. Ils boivent et fument. Pff !

Le temps des regrets arrivera.



H.L

Prière : Ce soir de vendredi 10 mai, je viens de recevoir le mail de J.C. Un grand frère de Mou (Drehu) Il m'envoie un mot pour m'informer de l'enterrement de Dremue à la tribu. Je lui ai répondu que je suis déjà mis au courant de l'événement. Kötren, l'institut de Bopope m'a appelé dans la journée pour dire qu'il avait pris le Bético pour ça et qu'il était en escale à Nengone. Mon Dieu là où il est. Ainsi soit la Vie...

Responsable de la publication:
Léopold Hnacipan
hnacipanl@gmail.com